

iglesia de San Francisco en Hüttwilen-Suiza

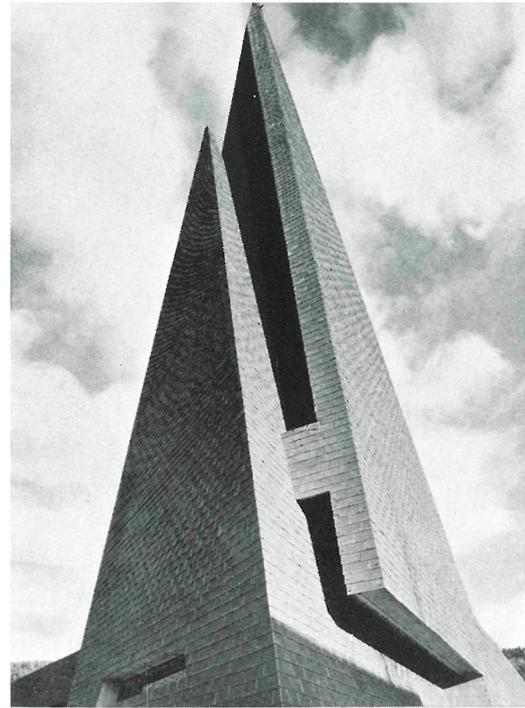
JUSTUS DAHINDEN, Dr. arquitecto

148-126

sinopsis

Plenamente integrada en el paisaje que ofrecen las casas de un pueblo que ha sabido conservar su auténtico carácter, esta iglesia, con capacidad para 200 fieles en su nivel superior, alberga en su planta baja: una sala de reuniones, un aula, la sacristía, guardarropas, servicios, etc.

El espectador se siente atraído por la forma de su torre y la de toda la cubierta; han sido empleados como elementos de cobertura, y también para revestimiento de algunos de sus paramentos exteriores, placas de amianto-cemento. El empleo del hormigón visto, de la madera, y el logro de una iluminación discreta han contribuido a crear en el interior un ambiente propicio a la meditación.



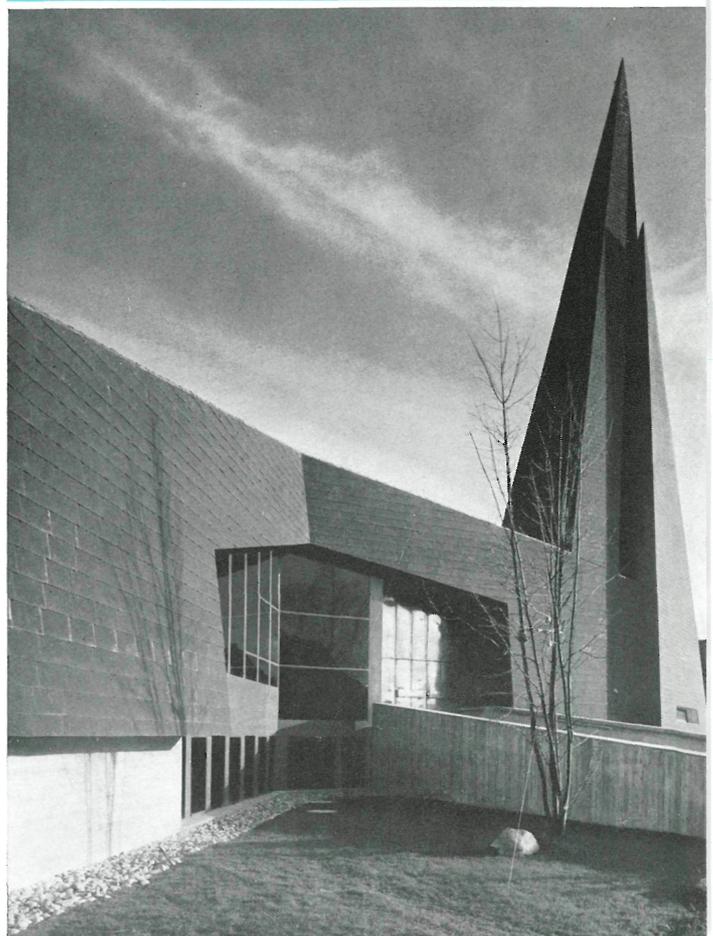


Erigida en la parte alta de este pueblo, que ha sabido conservar su auténtico carácter, con los tejados de sus casas muy bajos y con mucha pendiente, la iglesia se integra armónicamente en el paisaje urbanístico de las edificaciones vecinas, tanto en perspectiva como en ambientación.

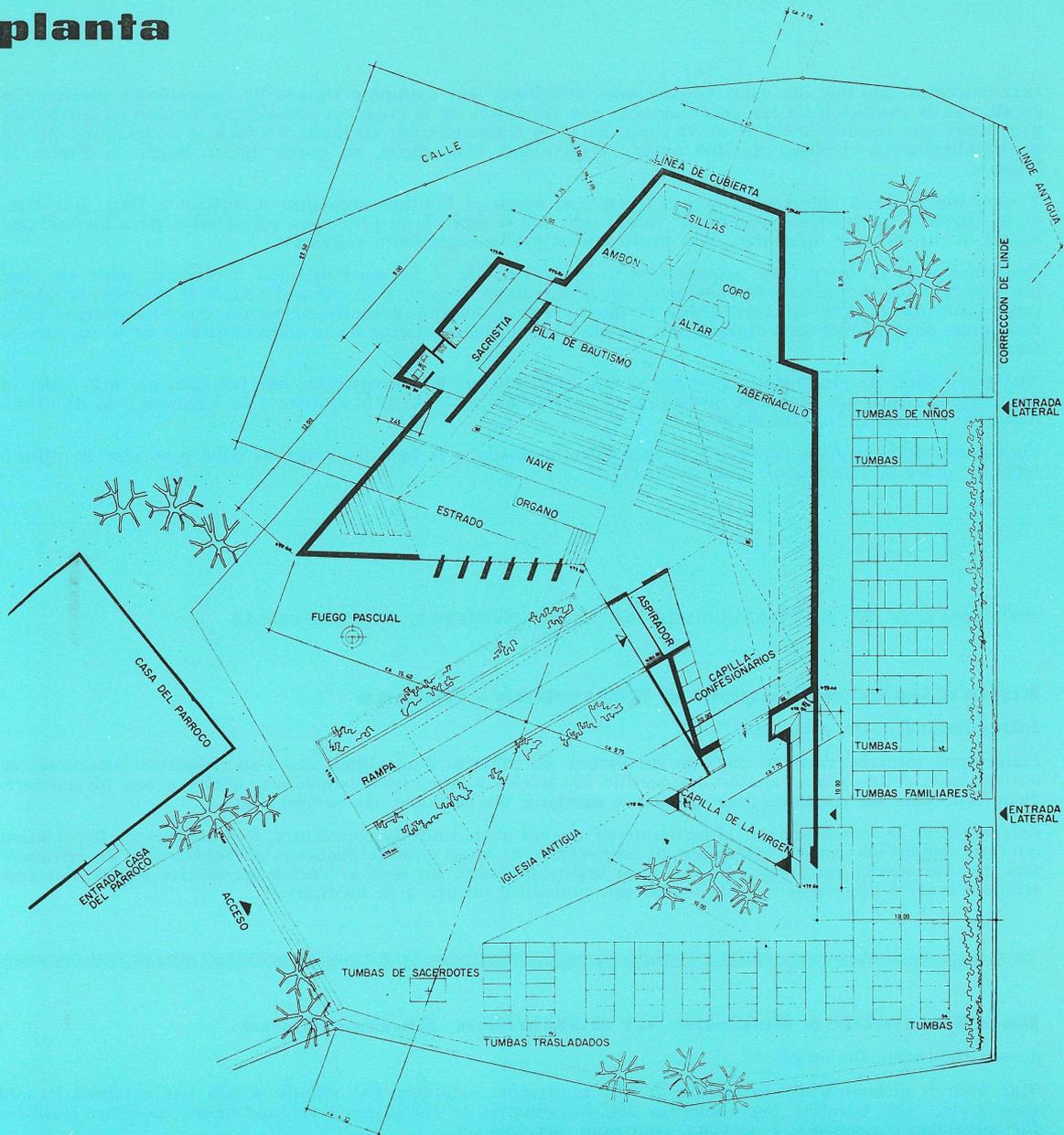
Las reducidas dimensiones del terreno disponible impusieron una construcción compacta. El emplazamiento elegido y su entorno urbanístico fueron factores que determinaron el tipo de estructura y el tratamiento arquitectónico recibido.

La iglesia es capaz de acoger en su nave a 200 feligreses, y contiene además una capilla —conocida con el nombre de la Virgen—; desde el atrio se accede a un nivel inferior al de la nave, que aloja: una sala de reuniones, un aula, la sacristía, guardarropas, servicios, etc.

Su torre, que presenta una forma piramidal, fue construida con estructura de madera, habiendo sido utilizadas, como elementos de cobertura y de revestimiento —a partir del zócalo de hormigón visto que resguarda el nivel del suelo de la capilla de la Virgen—, placas de amianto-cemento. Es interesante recalcar la afortunada utilización de esta especie de pizarra de amianto-cemento, en el tejado que discurre con una larga y fuerte pendiente; la del hormigón visto, en los paramentos tanto interiores como exteriores;



planta

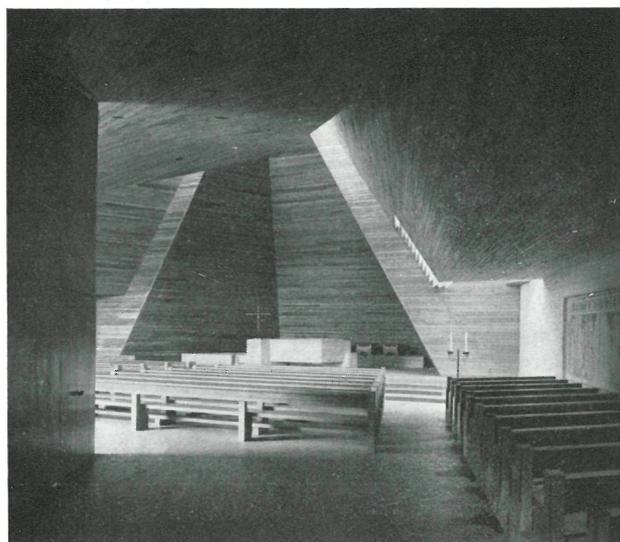


la de la madera, y la disposición de una iluminación adecuada...; todo lo cual crea un ambiente propicio a la meditación.

A continuación transcribimos algunos de los pensamientos que inspiraron el diseño de esta iglesia de Hüttwilten:

«... concebido con este espíritu, el edificio eclesiástico se convierte en la imagen glorificada de una ideología; la casa en donde tiene lugar el culto cristiano, toma la forma de vía espiritual que recorren los creyentes, la reproduce perfectamente, y la materializa con materiales pétreos para expresar así su principio interior fundamental.»

Fotos: MICHAEL WOLGENSINGER



«Reconocemos que hoy día estas edificaciones religiosas son ejemplos típicos de expresiones plásticas a escala con la evolución de las generaciones; que las raíces de la creación artística se hunden en corrientes profundas que tienden hacia el misticismo, hacia lo trascendental; en nuestra época se redescubre que es principalmente en el plano afectivo cómo, de un modo más eficaz, se puede hacer llegar la Biblia al hombre.

Y es a partir de la emotividad que experimenta, cómo el hombre comienza a buscar a Dios; por ello, es la emoción un recurso totalmente válido del que se sirve la arquitectura eclesiástica para incitar, por medio de su mensaje figurativo, a la profundidad y al recogimiento religiosos.

Queremos que la estructura arquitectónica sirva y ayude a la manifestación espiritual, pero sin que por sus detalles extrínsecos la conviertan en una trampa; que en su irradiación hacia el exterior, la iglesia represente una imagen del cielo sobre la tierra; que el dominio psíquico se mezcle con el hormigón para dar como resultado de esta integración un nuevo ente que participe de lo sobrenatural y de lo inconmensurable.

Nuestra noción de «lo funcional» puro no es aplicable en la construcción de las iglesias, más bien el fin preponderante que hay que perseguir al diseñarlas tiende a lo instintivo, a lo irracional; lo da el dominio de la práctica, la costumbre...

Finalmente, toda la dosis simbólica de una obra destinada a la liturgia, creemos debe apoyarse en último término sobre su calidad de obra de arte...»

résumé ● summary ● zusammenfassung

Eglise Saint-François à Hüttwilen - Suisse

Justus Dahinden, Dr. architecte

Pleinement intégrée dans le paysage qu'offrent les maisons d'un village qui a su conserver son caractère authentique, cette église, capable d'accueillir 200 fidèles à son niveau supérieur, abrite à son niveau inférieur une salle de réunions, une classe, la sacristie, un vestiaire, les services, etc.

Le spectateur se sent attiré par la forme de sa clocher et de toute la couverture. Des plaques de fibrociment ont été employées comme éléments de couverture et aussi comme éléments de revêtement de quelques-uns des parements extérieurs. L'emploi du béton apparent, du bois et l'éclairage discret assuré ont contribué à créer à l'intérieur de cette église une ambiance propre à la méditation.

San Francisco Church, at Hüttwilen, Switzerland

Justus Dahinden, Dr. architect

This church is beautifully integrated in the landscape, including the village which has retained its old time style. The building has room for 200 worshippers on the higher level, and below there are facilities for meetings, classrooms, a sacristy, coatroom, services, etc.

The spectator is attracted by the shape of the tower and the roof. Fibrocement has been used as roofing material, and also as surfacing for some of the outer walls. Untreated concrete, timber and subtle illumination have contributed to create a suitable atmosphere for meditation inside the church.

Die St. Franziskus Kirche in Hüttwilen - Schweiz

Justus Dahinden, Dr. Architekt

Die Kirche ist völlig der Landschaft und dem Ort, der seinen eigenständigen Charakter bewahrt hat, angepasst. Der obere Teil hat ein Fassungsvermögen von 200 Personen. Im unteren Teil sind ein Vortragsraum, ein Versammlungsraum, die Sakristei, Garderoben, Toiletten, usw. untergebracht.

Der Betrachter wird von der Gestaltung des Turms und des gesamten Daches angezogen. Für die Decke und teilweise als Aussenverkleidung dienen Asbestzementplatten. Die Verwendung von Sichtbeton und Holz, sowie die ausgezeichneten Lichtverhältnisse schaffen im Innenraum eine geeignete Umgebung zur Andacht.